



Ministry of Culture
Government of India



JULY 2026

MONTHLY BULLETIN

VOLUME LV, NO. 7

THE ASIATIC SOCIETY

(AN INSTITUTION OF NATIONAL IMPORTANCE)

1 PARK STREET • KOLKATA-700016

CONTENTS

Administrator's Page	1
Meeting Notice	3
Paper to be Read	
▪ Revisiting Dr. Syama Prasad Mookerjee's Industrial Vision in Postcolonial India (August 1947 to April 1950)	4
Arup Mitra	
Tribute to Tagore	
▪ রবীন্দ্রগানে সুরাভর ও একটি অপ্রকাশিত গানের স্বরলিপি	6
দেবাশিস রায়	
Treasures of The Asiatic Society	
▪ The Correspondence of Johan Van Manen: Selected Letters from the Personal File Collection of the Museum, The Asiatic Society	9
Compiled by Farhin Saba	
Space for Research Fellows	
▪ যে পুথি এলো দেশে	24
সৃজন দে সরকার	
Events	
▪ GeM Training Programme	29
▪ Reservation Roster Management Training Programme	29
Books from Reader's Choice	
▪ Metaphor and Poetic Image in Sanskrit Criticism	30
Jagatpati Sarkar	



ADMINISTRATOR'S PAGE

Dear Members and Readers!

A very warm welcome to all Members and Readers to this month's Bulletin of the Society. We aim to bring before you a curated overview of our recent activities, achievements and ongoing initiatives through this page.

On 20th May 2026, Mr. Phalguni Mookhopadhyay, Founder-Chancellor of Brainware University, visited The Asiatic Society as a part of the Society's collaborative initiatives to strengthen institutional linkages.

A training programme was conducted on 22nd May 2026, on GeM (Government e Marketplace) at the Humayun Kabir Hall of the Society. The participants gained insights on ways to facilitate smooth procurement procedure through GeM, which will strengthen the efficiency of the officials dealing with procurement matters.

A survey and documentation for the State Archaeological Museum Kolkata was organized by the Society on 23rd May 2026, which was led by Dr. Keka Adhikari Banerjee, Curator of the Society's Museum.

A lecture series on 'Indian Knowledge System' was organized by The Asiatic Society on 25th May 2026. The first lecture in this series was on the topic 'Ancient Indian Administration and Polity'. The Society paid a respectful tribute to Sir Ashutosh Mookerjee on his 102nd Death Anniversary on the same day.

On 29th May 2026, a lecture on 'Sustainable Development Goals for Global Peace and Prosperity' was organized by the Society. Dr. Pradipta Mukhopadhyay, a member of the Institution of Green Engineers, delivered the lecture.

On 30th May 2026, a training programme was conducted on Reservation Roster and Management. All the participants of the programme were presented with a certificate.

A five-day National Workshop-cum-Training Programme on Preventive Conservation of Manuscripts was organized by The Asiatic Society, which started on 2nd June 2026. The programme was graced by Professor Ashutosh Ghosh, Vice Chancellor of University of Calcutta. The participants of the programme visited Victoria Memorial Hall to receive hands-on training of Preventive Conservation of Manuscripts.

As a part of an educational tour and cultural learning experience, students and faculty members from the Department of Library Science, Sikkim University, visited The Asiatic Society on 3rd June 2026. On 4th June 2026, the Principal accompanied by students from Maharaja Srishchandra College visited the Society as a part of its educational tour. Professor Suranjan Das, Vice Chancellor of Adamas University and former Vice Chancellor of Jadavpur University and University of Calcutta visited the Society on the same day. An academic dialogic exchange was initiated between the Administrator of the Society, Lieutenant Colonel Anant Sinha and Professor Das.



Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator, The Asiatic Society, felicitating Professor Nirmalya Narayan Chakraborty, Vice-Chancellor, Presidency University

The Society observed World Environment Day on 5th June, 2026. As a part of its observance, saplings were distributed among the staff members and the distinguished guests.

International Archives Day was celebrated at the Society where an exhibition on archival documents from the collection of The Asiatic Society was organized on 9th June, 2026.

A half-day seminar on 'Indo-Russian Relationship and the Way Forward' was organized to celebrate Russia Day *Den Rossii* on 11th June at Humayun Kabir Hall of the Society. The programme was graced by Mr. Maxim V. Kozlov, Consulate General of the Russian Federation in Kolkata.

The Gyan Bharatam team of The Asiatic Society conducted surveys at the National Library Kolkata, Gaudiya Math, Indian Museum and Victoria Memorial Hall, Kolkata.

The Asiatic Society and Presidency University, Kolkata, signed

a Memorandum of Understanding (MoU) on 16th June 2026, aiming to promote academic collaboration, research, heritage studies, and knowledge exchange. On this august occasion, Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator of the Society, felicitated Professor Nirmalya Narayan Chakraborty, Vice-Chancellor of Presidency University.

We are grateful to the Members and well-wishers of the Society for their active support and co-operation in the activities of the Society.

I wish you all a happy reading.

The Asiatic Society
Kolkata

Anant Sinha
Lieutenant Colonel
Administrator, The Asiatic Society



Ministry of Culture
Government of India



**AN ORDINARY MONTHLY GENERAL MEETING OF
THE ASIATIC SOCIETY WILL BE HELD ON
MONDAY, 6TH JULY 2026 AT 5 P. M. AT THE
ASIATIC SOCIETY, 1 PARK STREET, KOLKATA - 700016
IN HYBRID MODE**

**MEMBERS ARE REQUESTED TO KINDLY ATTEND THE
MEETING**

AGENDA

1. Confirmation of the Minutes of the last Ordinary Monthly General Meeting held on 1st June 2026.
2. Exhibition of presents made to the Society in June 2026.
3. Notice of Intended Motion, if any, under Regulation 49(d).
4. Matters of current business and routine matters for disposal under Regulation 49(f).
5. The following paper will be read by Dr. Arup Mitra:
"Revisiting Dr. Syama Prasad Mookerjee's Industrial Vision in
Postcolonial India (August 1947 to April 1950)"

1 Park Street, Kolkata-700016

Dated : 18.06.2026

Anant Sinha
Lieutenant Colonel
Administrator, The Asiatic Society

Revisiting Dr. Syama Prasad Mookerjee's Industrial Vision in Postcolonial India (August 1947 to April 1950)

Arup Mitra

Assistant Professor, Department of History, Seth Anandram Jaipuria College

Abstract

The life and work of Dr. Syama Prasad Mookerjee have recently sparked a lot of discussion and criticism for various reasons. Besides his well-known roles as an educator and politician, his short but important time as India's first Minister for Industry and Supply in the early years after independence is not well recognized.

Surprisingly, Dr. Mookerjee played a key role in establishing the foundation for India's industrial and economic growth at a time when the newly-independent nation faced major challenges

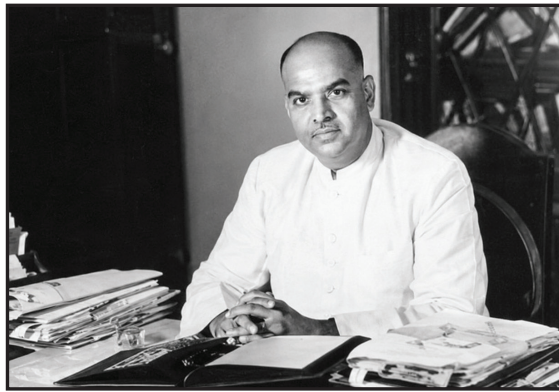
in reconstruction, lack of resources, and economic instability. He joined the Cabinet as a non-Congress leader, reflecting the desire for a broad-based national government after independence. Through he would have preferred the Education ministry because of his past experience, however he was entrusted with

the responsibility for Industry and Supply. In this role, he showed administrative skill and a practical approach to economic planning during his brief tenure from August 1947 to April 1950. By rejecting strict ideological dogmas, he hailed the view that industrial development in a backward economy required cooperation

between state initiative and private enterprise. What he actually wished was that the government should concentrate on strategic sectors such as defence-related industries

while encouraging private investment under appropriate regulation.

These ideas were captured in the Industrial Policy Resolution of 1948, which laid the foundation for India's mixed economy. The policy reserved key industries such as railways, atomic energy, and armaments for the government while



allowing private participation in other areas. Dr. Mookerjee also endorsed the corporate management of state-owned enterprises, a model that later became the norm for public sector organizations. It is worth noting that he played a significant role in establishing essential industrial projects right after independence. Under his leadership, initiatives like the Chittaranjan Locomotive Works, Hindustan Aircraft Limited, the Sindri Fertiliser Factory, and the Damodar Valley Corporation (DVC) were launched. These projects were intended to promote self-sufficiency in transportation, aviation, fertilizer production, power generation, irrigation, and regional development. These must be studied as evidence of Dr. Syama Prasad Mookerjee's vision for industrial modernisation and economic self-reliance. Not only large-scale industries, but also his concerns were extended deep into the problems facing cottage and small-scale industries across the country. He actively supported various organizations, including the Handicrafts Board, Handloom Board, and Khadi and Village Industries Board, to tackle the persistent issues in rural and semi-organized industries. Regarding labour, Dr. Mookerjee favoured cooperation between labour and capital rather than class struggle. He supported profit-

sharing arrangements and contributed to the enactment of the Factories Act of 1948, which enhanced provisions related to workers' health, safety, and welfare.

However, strangely enough, most of the widely read textbooks either on contemporary Indian history or economics do not care to mention these for an unknown reason. In most of the cases, the narrative of independent India's journey in industrialization starts after 1950, especially with the adaptation of the First Five-Year Plan. An explanation for the omission, however intriguing it may be, is out of the scope of this present articulation. But what remains a fact is that the role of Dr. Mookerjee in framing the industrial base for a newly-independent nation still remains as poorly explored. Also, we must bear in mind that Dr. Syama Prasad Mookerjee's tenure as Minister for Industry and Supply was comparatively brief, lasting little more than two and a half years. Consequently, many of the initiatives he envisioned remained either only partially implemented or insufficiently developed to reveal their full potential and long-term implications. Within this context, the present study has sought to evaluate Mookerjee's ministerial role and policy initiatives by situating them within their broader historical settings.

রবীন্দ্রগানে সুরান্তর ও একটি অপ্রকাশিত গানের স্বরলিপি

দেবাশিস রায়

রবীন্দ্রসঙ্গীত ও স্বরলিপি বিশেষজ্ঞ

গান কণ্ঠ থেকে কণ্ঠে প্রচারিত হওয়াই আমাদের দেশে চিরচারিত রীতি। কণ্ঠ থেকে উৎসারিত গানের সজীব গীতরূপ রক্ষণে এই পন্থাই প্রচলিত। কিন্তু যেহেতু রচয়িতা সর্বদেশে সর্বকালে বর্তমান থাকেননা এবং সদৃশুর পরম্পরায় যোগাযোগ সবসময় সুলভ নয় এবং উৎস সৃষ্টির কাল থেকে ক্রমশ সময়ের ব্যবধানে স্মৃতিবিস্মৃতির সমস্যাও উদ্ভূত হওয়া সম্ভব। সেজন্য গানের সুর-রক্ষণের অন্যতম উপায় স্বরলিপি (ছন্দোবদ্ধ)। যে লিপিতে গানের কথা ও সুর ছন্দোবদ্ধ ভাবে গ্রথিত হয় তাকেই আমরা স্বরলিপি বলি। রবীন্দ্রনাথ তাঁর গানের দু-একটি স্বরলিপি করে গেছেন। রবীন্দ্রনাথের সৃষ্টির ব্যাপকতা এত বিশাল, যে স্বরলিপি করার অবকাশ ওঁর মতো পৃথিবীর একজন শ্রেষ্ঠ গীতিকার ও সুরকারের পক্ষে কখনোই সম্ভব নয়। সুতরাং তাঁর গানের সুর সংরক্ষণের জন্য তাঁকে বিভিন্ন স্বরলিপিকারদের উপর নির্ভর করতে হয়েছে। এখানে কয়েকজন কালজয়ী স্বরলিপিকারদের নাম উল্লেখ করতে চাই। জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর, দিনেন্দ্রনাথ ঠাকুর, সরলাদেবী, ইন্দিরাদেবী, কাঙ্গালীচরণ সেন, ভীমরাও শাস্ত্রী, সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, শৈলজারঞ্জন মজুমদার, শান্তিদেব ঘোষ, প্রফুল্লকুমার দাশ, সাহানাদেবী, সুধীরচন্দ্র কর, প্রতিভাদেবী, A. A. Bake প্রমুখ। সে যুগের বিখ্যাত কিছু স্বরলিপি গ্রন্থের ও পত্রিকার নামও এই প্রসঙ্গে করতেই হয়। স্বরলিপি গীতিমালা (১৩০৪), ‘আদি ব্রাহ্ম সমাজ’ প্রকাশিত কাঙ্গালীচরণ

সেন-কৃত ব্রাহ্মসঙ্গীত ১-৬ ভাগ (১৩১১-১৩১৮) শতগান, সরলাদেবী-কৃত সংখ্যামাত্রিক স্বরলিপি গ্রন্থ (১৩০৭), প্রায়শ্চিত্ত (১৩৬১), গীতলিপি (১৯১০-১৯৯৮), গীতলেখা (১৩২৪-১৩২৭) গ্রন্থগুলিতে বহু রবীন্দ্রসংগীতের স্বরলিপি প্রকাশিত হয়। বিশ্বভারতী থেকে প্রথম স্বরলিপি গ্রন্থ স্বরবিতান প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হয় ভাদ্র ১৩৪২ সনে। অর্থাৎ রবীন্দ্রনাথের জীবিতকালে স্বরবিতান প্রকাশ শুরু হয় ও পরবর্তীকালে প্রকাশিত হতে থাকে। ‘দূরে কোথায় দূরে দূরে’ পূজা পর্যায় ও বিবিধ উপপর্যায়ের গানটি কবির ৫০ বছর বয়সের উৎসবগ্রন্থ অচলায়তন, গান ১৩২১, ধর্মসঙ্গীত ১৩২১, গীতবিতান (১ম সং) ২য় খণ্ড আশ্বিন ১৩৩৮, শিলাইদহে রচিত। রচনা, প্রকাশকাল আশ্বিন ১৩১৮ সেপ্টেম্বর-অক্টোবর ১৯১১। ভৈরবী রাগে, মুক্তছন্দের, সুধীরচন্দ্র কর-কৃত স্বরলিপি স্বরবিতান ৫২ খণ্ডে সংকলিত। অচলায়তন (শ্রাবণ ১৩১৯) নাটকের প্রথম দৃশ্যে পঞ্চকের গান। প্রবাসী পত্রিকার আশ্বিন ১৩১৮ সংখ্যায় অচলায়তন নাটকটি সম্পূর্ণ প্রকাশিত হয়। সম্ভবত ১৩১৮ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ থেকে ১৪ আষাঢ়ের মধ্যে অচলায়তন লেখা হয়েছিল। রবীন্দ্রভবনে সংরক্ষিত পাণ্ডুলিপিতে (MS 125) রচনা শেষের তারিখ ১৫ আষাঢ়, ১৩১৮, শিলাইদা। অচলায়তন-এর সহজ অভিনয়যোগ্য সংস্করণ গুরু (ফাল্গুন ১৩২৪) নাটকে গানটি বর্জিত হয়।

‘সা রে গা মা’ প্রকাশিত, কণিকা বন্দ্যোপাধ্যায় গীত সুরান্তর থেকে সুর সংগ্রহ করে বর্তমান

স্বরলিপিটি সংকলিত হল। যা স্বরবিতান-এ সংকলিত স্বরলিপিটি থেকে ভিন্ন। এই সুরটি ‘নিমন্ত্রণ’ ছায়াছবিতে হেমন্ত মুখোপাধ্যায়ের সংগীত পরিচালনায় কণিকা বন্দ্যোপাধ্যায় গেয়েছিলেন। এই মুক্তছন্দের সুরটিও বর্তমানে বহুল প্রচলিত। অথচ স্বরলিপি অপ্রকাশিত। এই গ্রন্থে সুরান্তরিত

স্বরলিপিটি সংকলিত হল। রবীন্দ্রসংগীতের সুরান্তরগুলি মুদ্রিত করার উদ্দেশ্যে একটাই, যে সুরগুলি দুই বাংলার শিল্পী ও শিক্ষার্থীদের কাছে অধিক প্রচলিত অথচ স্বরবিতান গ্রন্থে সুর পাওয়া যায় না, সেগুলিই সংকলিত হলে আমরা সমগ্র রবীন্দ্রনাথকে আরও বেশি করে পাব।

দূরে কোথায় দূরে দূরে
আমার মন বেড়ায় গো ঘুরে ঘুরে।।
যে বাঁশিতে বাতাস কাঁদে সেই বাঁশিটির সুরে সুরে।।
যে পথ সকল দেশ পারায়ে উদাস হয়ে যায় হারায়ে
সে পথ বেয়ে কাঙাল পরান যেতে চায় কোন্ অচিন পুরে।

কথা ও সুর : রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর

স্বরলিপি : দেবাশিস রায়

II { গা মা পা ধা -া -া -া -া -া -া -া -ধপা -মগা
দূ রে কো থা ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০০ ০য়

গা -া -া -মা মা -ধপা -ধপা -ধপা -ক্ষা -পা মা গা }
দূ ০ ০ ০ রে ০০ ০০ ০০ ০ ০ দূ রে

গা গা -া গা -পা -া -া -া মগা -রসা -া না সা -া -া
আ মা র্ ম ০ ০ ০ ন্ বে০ ডায় ০ গো ০ ০ ০

রা -পা -পা -া -া পক্ষা ক্ষপা -ধপা -ধপা -ধপা -ক্ষপা -মমগা -রগা -া -া
ঘু ০ রে ০ ০ ঘু০ রে০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০০ ০০ ০ ০

গা মা পা ধা -া -া -া -া -া -া -ধপা -মগা গা -া -মা মা -ধপা
দূ রে কো থা ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০০ ০য় দূ ০ ০ রে ০০

-ধপা -ধপা -ক্ষা -পা মা গা -া -া -া গা -না না -া না না -া -া -া
০০ ০০ ০ ০ দূ রে ০ ০ ০ যে ০ বাঁ ০ শি তে ০ ০ ০

না না -া -া -সাঁ সর্না -নর্সা -র্সাঁ -র্সাঁ -র্সাঁ -নর্সা -া -নধা -া -া
বা তা - - স্ কাঁ০ দে০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০ ০০ ০ ০

ধা -া গা বধা -বধা পক্ষা পা -া -া সা -া রগা মপা -া -া
সে ০ ই বাঁ০ ০০ শি০ টি ০ র্ সু ০ রে০ ০০ ০ ০

পক্ষা পক্ষপা ধপা ধপা ধপা ধপা -ক্ষপা মমা -গা রগা -া -া
সু০ রে০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০ ০০ ০ ০

গা মা পা ধা -া -া -া -া -া -া -ধপা -মগা গা -া -মা মা পধপা -ধপা
দূ রে কো থা ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০ ০০ ০য়্ দূ ০ ০ রে ০০ ০০

-ধপা -ক্ষা -পা মা গা -া { মগা গা -া -গা পা পা -া -া ধা -া বধা -বধা
০০ ০ ০ দূ রে ০ যে প ০ থ্ স ক ০ ল্ দে ০ ০০ ০০

পা পধা -বর্সা -া প্গা গা ধা -া -া -া ধা ধা -া -া -গা ধা পা ক্ষা -া -া
০ ০০ ০শ্ ০ পা রা য়ে ০ ০ ০ উ দা ০ ০ ০০ স্ হ য়ে ০ ০

ক্ষা -া -পক্ষা -পক্ষা -পক্ষা -গমা -পধা -া প্গা ক্ষা পা -া -া -মমা -গা -রসা -া
যা ০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০ য়্ হা রা য়ে ০ ০ ০০ ০ ০০ ০

ক্ষা ক্ষা -া ক্ষা ক্ষা -া ক্ষা পা -া -া -া প্ক্ষা ক্ষপা -ধপা ধপা ক্ষা -া -পা
সে প থ্ বে য়ে ০ কা ঙা ০ ০ ল্ প রা০ ০০ ০০ ০ ০ ন্

ক্ষপা ধা -া প্ক্ষা -পা -া -া -া প্ন্না ন্না -া সা রা রা -পা -া -া
যে তে ০ চা ০ ০ ০ ০ য়্ কো ০ ন্ অ টি ০ ০ ন্

প্ক্ষা -া ক্ষপা -ধপা -ধপা -ধপা -ক্ষপা -মমা -গা -রা -গা -া II II
পু ০ রে০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০০ ০ ০ ০ ০

The Correspondence of Johan Van Manen: Selected Letters from the Personal File Collection of the Museum, The Asiatic Society

Johan Van Manen (1877–1943) was a Dutch scholar, librarian, and one of the earliest European experts on Tibetan studies. He spent much of his professional life in India and became closely associated with The Asiatic Society in Kolkata.

Van Manen was appointed as the General Secretary of The Asiatic Society of Bengal in 1923 and served until 1936. His tenure from 1923–1936 is regarded as the longest continuous secretaryship in the Society's history. During this period, he supervised the Society's publications, research activities, library work, and scholarly exchanges, helping maintain its position as one of the leading centres of Oriental and Asian studies in India.

A noted Tibetologist, Van Manen collected and studied Tibetan manuscripts, Buddhist texts, and ethnographic materials. He also edited the Society's

Journal and Proceedings, encouraging research in history, archaeology, linguistics, and Asian cultures. His work strengthened the Society's international scholarly reputation during the interwar period.

This collection contains a large number of letters and correspondences of Johan Van Manen exchanged with officials, scholars, and associates of The Asiatic Society. The correspondence primarily relates to paintings, copper-plate inscriptions, Kharosthi-script documents, and manuscripts in various languages, including Tibetan, Persian, Bengali, and Sanskrit. These letters provide valuable insights into the scholarly activities, manuscript studies, epigraphic research, and cultural exchanges associated with the Society during Van Manen's tenure.

Subject: Personal, Bundle – 401

Acc. No.	Name of the Sender	Date/Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
8. (589)	R. Chanda	12.05.1924	Mr. Van Manen	Regarding photo- prints of three of the Bharhut base relief.	1	Letterhead of Indian Museum Archaeological Section in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
11. (592)	R. Chanda	06.09.1924	Mr. Van Manen	Nomination List of Asiatic Society	1	Hand-written letter, unable to read.
1. (594)	R. Chanda	10.02.1924	Mr. Van Manen	Copy of Act Oriental Dr. Stein.	1	Hand-written letter.
7. (600)	R. Chanda	28.04.1925	Mr. Van Manen	Extra pages in triplicate and a set of photos of the Sur Bihar Plate (Kharosthi) inscription which is in The Asiatic Society of Bengal. Indian Museum wants to take impression of all these documents.	1	Letterhead of Indian Museum, printed letter in a good condition.
9. (602)	Indian Museum R.P. Chanda	14.08.1925	Mr. Van Manen	Regarding the Article XIII-XVII for purchase	1	Hand-writing, unable to read word by word. Letterhead of Indian Museum.
11. (604)	R. Chanda	26.08.1925	Mr. Van Manen	Regarding the Jhaoli copper-plate photograph.	1	Printed letter in a good condition with Indian Museum letterhead.
12. (605)	R. Chanda	01.09.1925	Mr. Van Manen	Regarding rubbing received from Mr. Hargreaves, Archaeologic Superintendent.	1	Printed letter.
14. (607)	R. Chanda	15.09.1925	Mr. Van Manen	Regarding the impression and photograph of the Jhaoli plates.	1	Letterhead of Indian Museum Archaeological Section. Printed letter in a good condition.
16. (609)	R. Chanda	19.09.1925	Mr. Van Manen	Ref. letter No. 2224, 18.09.1925. Return process of the three original Jhaoli plates with four photo-prints. and 2 negatives.	1	Printed letter in a good condition. Indian Museum letterhead.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
1. (613)	R. Chanda	06.01.1926	Mr. Van Manen	Consultation regarding a few books and manuscripts in the Library of The Asiatic Society.	1	A letterhead of Indian Museum Archaeological Section.
2. (614)	R. Chanda	16.02.1926	Mr. Van Manen	A copy of Sir Geoffrey Clark's book on the Post Office of India and its story and oblige.	1	Printed letterhead of Indian Museum Archaeological Section.
3. (615)	Van Manen	05.03.1926	R.P. Chanda	The volume of Act Orientalia which I lent you in my last incarceration or it was last manvantara ?	1	Printed letter in a good condition.
5. (617)	The General Secretary Asiatic Society of Bengal	17.05.1926	R.P. Chanda Indian Museum	Society appreciates receipt of a specimen of the coins mentioned.	1	Printed letter in a good condition.
6. (618)	R. P. Chanda Superintendent of Archaeology	06.09.1926	General Secretary Asiatic Society	R.P. Chanda directed by the Government of Bengal to present one silver coin of Shah Alam II. 1718.	1	Printed letter in good condition.
7. (619)	The General Secretary Asiatic Society of Bengal	09.09.1926	The Super-intendent of Archaeological Section, Indian Museum (R.P. Chanda)	Regarding Shah Alam II's silver coin.	1	Printed letter in a good condition.
1. (620)	General Secretary Asiatic Society	11.11.1930	Dr. B.S. Guha M.A. Indian Museum	Regarding R.P. Chanda on the Non-Vedic Element in Brahmanism submitted for publication in Society's Journal.	1	Printed letter in a very good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
2. (621)	B.S. Guha	11.11.1930	Van Manen	Non-Vedic Elements in Brahmanism by R. P. Chanda. It is not a philological paper but is essentially an ethological study based on philological materials.	1	Letterhead of Zoological Survey of India. Indian Museum.
3. (625)	Ramaprasad Chanda	27.09.1937	Mr. Van Manen	Resignation of the office the Anthropological Secretary of the Society	1	Hand-written letter not in a good condition.
4. (631)	Percy Brown	06.07.1925	Mr. Van Manen	Percy Broun glad to hear from Van Manen that the pictures which we have repaired.	1	Letterhead of Government School of Art in a good condition.
5. (632)	Percy Brown	27.07.1925	General Secretary	Regarding the bill for repairing four pictures.	1	Letterhead of Government School of Art in a very good condition.
6. (633)	Percy Brown	05.09.1925	Mr. Van Manen	Regarding souvenir table book.	1	Office memorandum Government School of Art.
7. (634)	General Secretary	09.10.1925	Percy Brown	Regarding the illustration of metal work etc.	1	Printed letter.
8. (635)	Percy Brown	23.10.1925	Mr. Van Manen	Regarding exhibit which has been sent to me for sale or disposal.	1	Letterhead of Indian Museum Art Section.
9. (636)	Asiatic Society	24.10.1925	Percy Brown	The letter is an example of modern micro-calligraphy and contains the text of Saadi's Gulestan.	1	Printed copy in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
10. (637)	Van Manen General Secretary Asiatic Society of Bengal	30.10.1925	Percy Brown	I write to enquire whether you possess in your library the second edition (in 3 Vols) of: Krom, Inleiding tot de Hindoe-Javaansche Kunst.	1	Printed copy in a good condition.
11. (638)	Deputy Keeper	30.10.1925	J. Van Manen	With reference to your letter No. 2536 of date, I am directed by Mr. Percy Brown to send herewith Krom-Inleiding tot de Hindoe-Javaansche Kunst, Vol-I & II, which we have got in our library.	1	Printed letter on the letterhead of Indian Museum.
12. (639)	General Secretary	30.10.1925	The Deputy Keeper Indian Museum Art Section.	Thank for the said above Vol. But a reference to the second edition in 3 Vols. was required.	1	Printed letter in a good condition.
13. (640)	Percy Brown	03.11.1925	Mr. Van Manen, Asiatic Society	Regarding the 3 lābilān books.	1	Hand-written letter on the letterhead of Indian Museum.
14. (641)	Asiatic Society	04.11.1925	Percy Brown	Three Nepali Sanskrit Mss. in Newari writing for Tibetan.	1	Printed letter in a good condition.
15. (642)	Asiatic Society	04.11.1925	Percy Brown	Regarding the microscopic Gulistan.	1	Printed letter in a good condition.
16. (643)	Asiatic Society	05.11.1925	Percy Brown	Regarding that the three Tantrik Mss. do not deal in any way with the art of painting.	1	Printed letter in a good condition.
1. (644)	Asiatic Society	04.01.1924	Percy Brown	Regarding the pictures represent six of the 16 or 18 Sthavinas.	1	Printed letter in a good condition.
2. (645)	Asiatic Society	05.01.1924	Percy Brown	Information about the four Maharajas.	1	Printed letter.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
3. (646)	Asiatic Society	10.01.1924	Percy Brown Excellency Sir Load	May it please Majesty and be it be known to all ye gods and little fishes: that the damn pictures are ready! Sapeenti sat. For which I will ever pray, etc. Ergo: Come soon, immediately or still earlier. We can hang the lot.	1	Printed letter in a very good condition.
4. (647)	Asiatic Society	14.01.1924	Percy Brown	Regarding the "soap expert" to marble clean.	1	Printed letter.
5. (648)	Asiatic Society	29.03.1924	Percy Brown	Regarding the night Domenichi, large painting "Woman taken in adultery has fallen down from the wall."	1	Printed letter in a good condition.
6. (649)	Asiatic Society	01.07.1924	Percy Brown	Asiatic Society wants a valuable work of Percy Brown.	1	Printed copy.
7. (650)	General Secretary, Asiatic Society of Bengal	18.07.1924	Percy Brown	The estimate of the damaged painting by Domenicho.	1	Printed letter in a good condition.
8. (651)	Percy Brown	15.07.1924	Mr. Van Manen	Regarding the membership statement.	1	A letter was typed on the letterhead of Indian Museum Art Section.
9. (652)	Percy Brown	21.07.1924	Mr. Van Manen	Subject is not clear to me	1	Hand-written letter on the letterhead of Indian Museum Art Section.
10. (653)	Asiatic Society	21.07.1924	Percy Brown	Regarding the Chinese Puzzle and trying to fit in measureless dimension and available space.	1	Typed letter in a good condition.
11. (654)	Percy Brown	13.08.1924	Asiatic Society	Subject is not clear	1	Memorandum The Principal Government School of Art, Calcutta.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
12. (655)	General Secretary	29.08.1924	Percy Brown	Renovation of Paintings belonging to The Asiatic Society of Bengal.	1	Printed letter in a good condition.
13. (656)	General Secretary	29.08.1924	Mr. Ganguly	Regarding the renovation of Paintings.	1	Typed letter in a good condition.
14. (657)	Percy Brown	02.08.1924	The General Secretary	Regarding repairing the damaged painting the bill for Rs. 420/-.	1	Letterhead of Government School of Art in a good condition.
15. (658)	General Secretary	03.05.1924	The Principal, Government School of Art	Regarding enclosed cheque in payment to amount of Rs. 420/-.	1	Printed letter in a good condition.
16. (659)	General Secretary	03.08.1924	Percy Brown	Regarding the Paintings.	1	Typed letter in a good condition.
17. (660)	General Secretary	23.08.1924	Percy Brown	Letter signed in a neutral sheet.	1	Typed letter in a good condition.
18. (661)	General Secretary	24.08.1924	Percy Brown	Regarding the copy of present proposal	1	Printed letter in a good condition.
21. (664)	Percy Brown	24.09.1924	Mr. Van Manen	Regarding the Pictures sometime about 500 years ago.	1	Hand-written letter in the letterhead of Indian Museum Art Section.
23. (666)	General Secretary	26.09.1924	Percy Brown	Regarding the Painting preservation.	1	Printed letter in a good condition.
24. (667)	General Secretary	26.09.1924	Percy Brown	Regarding the Painting preservation.	1	Printed letter in a good condition.
1. (668)	Percy Brown	01.09.1923	Van Manen	Regarding the Indian Painting under the Mughals.	1	Hand-written letter in a good condition.
4. (671)	General Secretary, Asiatic Society	21.11.1923	Mr. Brown	Regarding plates, would you like to take this home and return next Monday.	1	Printed letter in a good condition.
5. (672)	Asiatic Society, Van Manen	24.11.1923	Mr. Brown	Portrait of Sir Richard Strachey in the collection of portraits in the Indian Museum.	1	Printed letter in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
6. (673)	Van Manen, The General Secretary, Asiatic Society	28.11.1923	Mr. Brown	Many thanks for your courtesy, Negative help is help all the same.	1	Printed letter in a good condition.
7. (674)	Asiatic Society	06.12.1923	Mr. Brown	Pictures are now taken down and made accessible for inspection and preliminary look into advise for a satisfactory examination.	1	Printed letter in a good condition.
8. (675)	Van Manen, Asiatic Society	27.12.1923	Mr. Brown	May I once prod you (respectfull)? We have been making great progress these few days with the Shifting the things and in a few days we a position proceeds to actual re-banging of the picture. Would you look in once more, at your convenience, to give such directions as you will find necessary.	1	Printed letter in a good condition.
2. (677)	Van Manen	23.04.1926	Percy Brown	I am delighted with the valued little gift you have so kindly made to our library, and I hasten to gratefully acknowledge its receipt. It is a great pleasure to have this booklet in our collection, evidence that Chowringhee is not only a site of learning and sociability but of beauty.	1	Printed letter in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
3. (678)	Percy Brown	04.12.1931	Van Manen	Regarding meeting arrangement at the G.S.S.	1	Hand-written letter on the letter-pad of Victoria Memorial Hall.
4. (679)	Percy Brown	11.03.1935	Mr. Van Manen	It is a regret letter for not attending the Council meeting.	1	Hand-written letter in a good condition.
5. (680)	Asiatic Society	September	Mr. Brown	Letter regarding Mr. Brown to be nominated as the Library Secretary and will be duly confirmed in the Monthly meeting.	1	Printed letter in a good condition.
1. (687)	Van Manen	01.10.1923	Asiatic Society	Regarding the supplementary printing	1	Hand-written letter in a good condition.
2. (688)	Asiatic Society	02.10.1923	M. Hidayat Hossain	Regarding apology to Hidayat Hossain	1	Printed letter in a good condition.
3. (689)	Van Manen	28.11.1923	Mr. Hidayat Hossain	Kindly return as soon as convenient the copy of Wustenfeld's Vergle, eichungs Tabellen, which you have had from our library since June 1921. It is urgently needed.	1	Printed letter in a good condition.
4. (690)	Asiatic Society	04.12.1923	Moutvi Hidayat Hossain	Accompanying copy of Nafshat-ul-Uns.	1	Printed copy in a good condition.
1. (691)	Asiatic Society	10.06.1924	Hidayat Hossain	Asked for convenience spare an hour of your time.	1	Printed letter.
2. (692)	Asiatic Society	17.06.1924	Hidayat Hossain	Regarding the cross-check	1	Printed letter in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
3. (693)	Asiatic Society	28.06.1924	Hidayat Hossain	It is about printing two Persian works in the <i>Bibliotheca Indica</i> Maasir-i-Rahimi and Shah-Jahan Nama	1	Printed letter in a good condition.
1. (694)	Asiatic Society of Bengal	20.02.1925	Hidayat Hossain	Enclosed application of Mr. Muqtadin and give as a preliminary note on it for guidance of the Council.	1	Printed letter in a good condition.
2. (695)	Asiatic Society	1925	Hidayat Hossain	The first page proofs (pp 1-16) of Vol. III have now come.	1	Printed letter in a good condition.
1. (696)	Asiatic Society	17.04.1926	Hidayat Hossain	Regarding accompanying proofs. It is seen that the footnotes have disappeared.	1	Printed letter.
2. (697)	Hidayat Hossain	19.04.1926	Mr. Van Manen	The letter about illness of Hidayat Hossain.	1	Hand-written letter in a very good condition.
3. (698)	Baptist Mission Press	07.05.1926	Asiatic Society of Bengal	Printing only 1000 copies of the autobiography by M.H. Hossain.	1	Printed letter on the letterhead of Baptist Mission Press.
4. (699)	Asiatic Society	14.06.1926	Hidayat Hossain	Regarding the proof to finish the Memorandum Abdul Waliq note on Sheikh Abdul Makk Dehlavi.	1	Printed letter in a good condition.
5. (700)	Asiatic Society	14.06.1926	Hidayat Hossain	Note on the autobiography of Abdul Haqq Dehlavi communicated by Khan Saheb Abdul Wali.	1	Printed letter in a good condition.
6. (701)	Asiatic Society of Bengal	14.07.1926	The Philological Secretary of Asiatic Society of Bengal	One copy Catalogue of Persian Mss. by Mr. Ivanous Curzon Collection.	1	A postcard-sized letter in a good condition.
7. (702)	Asiatic Society	11.08.1926	Dr. M. Hidayat Hossain	Regarding the proofreading.	1	Printed letter in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
8. (703)	Asiatic Society of Bengal	06.09.1926	Hidayat Hossain, Philological Secretary	Asking for the opinion about article that will be published soon.	1	Printed letter in a good condition.
9. (704)	Asiatic Society	07.09.1926	M. Hidayat Hossain	Regarding consultation on some points.	1	Printed letter in a good condition.
10. (705)	Asiatic Society	08.09.1926	Mr. De, Esq., I.C.S.	Enclosed send a copy of Professor Hidayat Hossain.	1	Printed letter in a good condition.
11. (706)	Hidayat Hossain	08.09.1926	Mr. Van Manen	Intimation letter that he will come on Saturday 11.30 to 3.30 p.m. and also on Monday and Tuesday.	1	Hand-written letter in a good condition.
12. (707)	Hidayat Hossain	08.09.1926	Mr. Van Manen	This letter is a reply against letter no. 2118 dated 7th start.	1	Printed letter true copy.
1. (708)	General Secretary	28.02.1927	Shamsul Uhma Dr. Hidayat Hossain	Mr. Md. Habib of Aligarh a member of the Society who submitted for publication in the <i>Bibliotheca Indica</i> his English translation of the Khazinul Futoh.	1	Printed letter.
1. (709)	Asiatic Society	19.01.1928	Hidayat Hossain	Query about health and duly received a Mss. From Dr. Baini Prashad.	1	Printed letter.
3. (711)	Hidayat Hossain	23.02.1925	Mr. Van Manen	Submit the accompanying paper for publication in the <i>Journal of the Asiatic Society of Bengal</i> .	1	Hand-written Asiatic Society letter on letterhead.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
4. (712)	General Secretary Asiatic Society of Bengal	24.02.1928	Dr. M. Hidayat Hossain	Tadhkirat at-Talib al- Mu'ailam of Sibiibin-al- Ajam, Submitted for publication in the Society's Journal.	1	Printed letter in a good condition.
5. (713)	General Secretary, Asiatic Society of Bengal	10.03.1928	The Superin- tendent Baptist Mission Press.	Prayer for the four duplicate Journals.	1	Printed letter in a good condition.
6. (714)	Baptist Mission Press	15.03.1928	Asiatic Society of Bengal	Regarding the Journal printing.	1	Printed estimate on the letterhead of Baptist Mission Press.
7. (715)	General Secretary	15.03.1928	Superintendent Baptist Mis- sion Press.	Regarding the article on Tadhkirat at Talib al Mu'allam of Sib Ibn al Ajami by M. Hidayat Hossain for composition in Journal.	1	Printed letter, termite- affected.
9. (717)	Hidayat Hossain	27.09.1928	Van Manen	Intimation regarding appointment as a Principal of the Madrasah.	1	Hand-written letter in the letterhead of Calcutta Madrasah.
10. (718)	The General Secretary	11.12.1928	Shamsu'l Ulama, Dr. Hidayat Hossain, Joint Philological Secretary, Asiatic Society of Bengal.	Copy of Letter No. 3397 of 11.12.12.	1	Asiatic Society Memorandum.
1. (719)	Asiatic Society, Van Manen	20.03.1929	Hidayat Hossain	Asking for opinion as joint Philological Secretary.	1	Printed letter in a good condition.
2. (720)	General Secretary, Asiatic Society of Bengal	29.05.1929	Dr. M. Hidayat Hossain, Calcutta Madrash	Return Elliott's History of India, Vol.-2,3 and 4.	1	Printed Letter under fungus attack.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
1. (721)	General Secretary, Asiatic Society of Bengal	04.03.1930	Hidayat Hossain	A conversation regarding the Mss. paper connected with his Catalogue.	1	Printed letter in a good condition.
2. (722)	Dr. Hidayat Hossain	28.07.1930	The Secretary, Asiatic Society of Bengal.	Regarding the <i>Tuhfatul A'iyam I Fudata, Hindusthan</i> which deals with the lives and work of Indian Ulamas in Arabic Language.	1	Printed letter in a good condition.
3. (723)	Dr. Hidayat Hossain	19.11.1930	Mr. Van Manen	Regarding the publication <i>An-Nun-as Safir fi akhbar al-Qarn-ul-Ashir</i> from Asiatic Society.	1	A letter written on the letter-pad of Calcutta Madrasah.
4. (724)	Mohant Krishna Chaitanya Das	25.11.1930	Van Manen, Asiatic Society	Regarding the "Facsimiles of the Seals and Signature of the Moghal Emperors and their Governors and Kazis".	1	Printed letter.
5. (725)	Asiatic Society	02.12.1930	Hidayat Hossain	I enclose a copy of a letter which explains itself. I have taken the liberty to refer the writer to you, which I hope, you will not mind. He could not be in better hands.	1	Printed letter.
6. (726)	Asiatic Society	12.12.1930	Hidayat Hossain	Reply to your question concerning Maulavi Din Muhammad, Research Scholar of the Calcutta Madrasah and his proposed critical edition of the <i>An-Nur-as-Safir-fi-Akbar-al-Qarn-al-Ashir</i> .	1	Printed letter in a good condition.

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
2. (728)	Asiatic Society	23.06.1931	Hidayat Hossain	Letter about the translation into Persian Ramayana.	1	Printed letter in a good condition.
3. (729)	Asiatic Society	07.07.1931	Hidayat Hossain	Could you kindly explain for Mr. De, the enclosed Arabic expression.	1	Printed letter.
4. (730)	Asiatic Society	02.08.1931	Mr. G. Lulof, Manager Netherlands India Commercial Bank 1, Royal Exchange Place, East.	Regarding money cheque for Rs. 498-9-6.	1	Printed letter.
5. (731)	Johan Van Manen, General Secretary Asiatic Society of Bengal	03.12.1931	Dr. Hidayat Hossain Principal, Calcutta Madrasah Wellesly Square, Calcutta.	The Asiatic Society of Bengal and its meeting held on November 30th, 1931.	1	Printed letter in a good condition.
1. (732)	Johan Van Manen, General Secretary Asiatic Society	02.06.1932	Hidayat Hossain	Would you kindly look at the enclosed letter from the Government of India asking whether the Society is prepared to publish a Supplement to Steingass's Persian-English Dictionary? The paper explains itself. It seems to me that it would perhaps be possible for us to publish such a work in the <i>Bibliotheca Indica</i> .	1	Printed letter in a good condition.

TREASURES OF THE ASIATIC SOCIETY

Acc. No.	Name of the Sender	Date/ Place	To Whom	Subject	Page	Remarks
2. (733)	Johan Van Manen, General Secretary Asiatic Society	06.02.1932	Hidayat Hossain	I have just now received the enclosed letter from Mr. Bogdanov proposing the purchase of a Persian Manuscript by the Society. Would you kindly consider the letter and let me have your recommendation as Joint Philological Secretary?	1	Printed letter.

[To be continued]

Compiled by **Farhin Saba**
Cataloguer, Museum Section
The Asiatic Society

যে পুথি এলো দেশে

সৃজন দে সরকার

গবেষক, দি এশিয়াটিক সোসাইটি

সময়টা ১০০৬ খ্রিস্টাব্দ। শ্রীবিজয়ন (বর্তমান জাভা)-এর শৈলেন্দ্র বংশের শাসক শ্রীচুলমণিবর্মণের ইচ্ছা হয়েছিল একটি বৌদ্ধ বিহার নির্মাণের। তিনি চেয়েছিলেন, তাঁদের বাণিজ্যকেন্দ্র ভারতে, ভগবান বুদ্ধের নিজের স্থানে, যদি এই বৌদ্ধ বিহার নির্মাণ করা যায়। তাঁর ইচ্ছার কথা জানিয়েছিলেন তিনি তাঁর ছেলে শ্রীমারাবিজয়োতুঙ্গোবর্মণের কাছে। তিনি পরিকল্পনা করেন ভারতের নাগাপট্টিনমের চোল বন্দরে বাবার দেখা স্বপ্নের এই বৌদ্ধ বিহার নির্মাণের। সেই সময়ে এই অংশের শাসক

ছিলেন দক্ষিণ ভারতের অন্যতম চোল বংশের রাজা প্রথম রাজরাজ চোল (৯৮৫ – ১০১৪ খ্রি.)। শ্রীমারাবিজয়োতুঙ্গোবর্মণ তাঁর কাছে অনুমতি চাইলেন, একটি বৌদ্ধ বিহার নির্মাণের।

প্রথম রাজরাজ চোল ছিলেন একজন উদারনৈতিক হিন্দু রাজা। তাঁরা নিজেরা শৈব ছিলেন, তাঁদের পূজিত শিবকে ছাড়াও অন্যান্য হিন্দু দেবদেবীদের মান্য করতেন। তাঁর হিন্দুত্বের একটি মহৎ প্রকাশ মেলে তাজ্জাভুরে বৃহদেশ্বর মন্দির নির্মাণের মধ্যে দিয়ে। তিনি

শ্রীমারাবিজয়োতুঙ্গোবর্মণের থেকে অনুরোধ শুনে বৌদ্ধ বিহার নির্মাণের অনুমতি দিলেন। এটি ছিল চোল রাজা রাজরাজ চোলের শাসনের ২১তম বছর, অর্থাৎ ১০০৬ খ্রিস্টাব্দ। তিনি শ্রীমারাবিজয়োতুঙ্গোবর্মণকে যে শুধুই অনুমতি দিলেন, তাই নয়— নাগাপট্টিনমের থেকে প্রায় ১৩ কিমি দূরে অবস্থিত আনাইমঙ্গলম্ গ্রামটা পুরোটাই দান করলেন। সঙ্গে আরও বাড়তি উপহার দিলেন আনাইমঙ্গলম্ গ্রামের প্রায় ৪৫০ একর করহীন জমি। সঙ্গে একটি পল্লীর (শিক্ষা ভূমি) জন্যে ভূমিও দান



দুটি তাম্রফলক হস্তান্তরের সময়ে ভারতের প্রধানমন্ত্রী নরেন্দ্র মোদী ও
নেদারল্যান্ডের প্রধানমন্ত্রী রব জেটেন

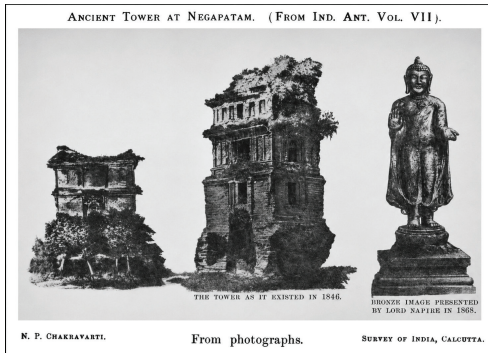
করেন। যাতে, এই অঞ্চলের আঞ্চলিক সমৃদ্ধি খুবই গুরুত্বের সঙ্গে নির্বাহিত হতে পারে। বিষয়টি, তৎকালীন হিন্দুদের ধর্মীয় অবস্থানের ভিত্তিতে একটি সৌসাম্যের প্রতিস্মারক হিসাবে চিহ্নিত করা যায়।

প্রথম রাজরাজ চোল ভেবেছিলেন সমুদ্রের পাড়ে একটি বৌদ্ধ বিহার নির্মাণের মধ্যে দিয়ে তাঁর সাম্রাজ্যের প্রাতিষ্ঠানিক স্বীকৃতি ও নিরাপত্তা বজায় থাকবে। এই সৌভ্রাতৃত্বের জন্যেই শ্রীবিজয়নের রাজা তাঁর দূত বিমলন অগণীশ্বরনকে কায়ারোহন শিবের মন্দিরে নানা উপহার সামগ্রী প্রেরণ করেন। একটি পারস্পরিক মেলবন্ধনের স্মারক হিসাবে এই বন্ধুত্বের অঙ্গীকারকে স্বীকার করা যায়।

প্রথম রাজরাজ চোল মারা গেলেন, তখনও আনাইমঙ্গলম্-এ চলছিল এই বৌদ্ধ বিহার নির্মাণ। অন্যদিকে, সেই সময়ে প্রয়াত হয়েছেন শ্রীমারাবিজয়োভূগোবর্মণের বাবা শ্রীচুলমণিবর্মণও। তাই যখন দীর্ঘ নয় বছরের ব্যবধানে ১০১৪ খ্রিস্টাব্দে বৌদ্ধ বিহার নির্মিত হচ্ছে, তখন সেটির নামকরণ হয় শ্রীচুলমণিবর্মণের নামে—চুলমণিবর্মা বৌদ্ধ বিহার। কিন্তু, রাজরাজ চোলের মৃত্যুর পরে তাঁর পুত্র প্রথম রাজেন্দ্র চোল (১০১৪ – ১০৪৪ খ্রি.) বসেছেন সিংহাসনে। তিনি তাঁর পিতার দান করা এই গ্রামের জন্যে একটি স্থায়ী ফরমান বা নির্দেশনামা জারি করেন। তিনি তাতে

বলেন, “যতদিন সর্পরাজ শেষনাগ সমগ্র পৃথিবীতে থাকবেন, ততদিন বৌদ্ধবিহারের সম্পত্তি পৃথিবীতে টিকে থাকুক।” শুধু তাই নয়, তিনি নিজের পিতার দান করা এই জমিকে চিরজীবন রক্ষার জন্যে কাথা অর্থাৎ অধুনা মালয়ের শাসকদের অনুরোধ করেন। অর্থাৎ, এবার যেন সম্পূর্ণ হল একটি বৃত্ত। প্রথম রাজরাজ চোলের একটি মৌখিক প্রতিশ্রুতিকে তাঁর ছেলে প্রথম রাজেন্দ্র চোল মান্যতা দিয়ে এভাবেই সরকারি নির্দেশনামাতে রূপান্তরিত করেছিলেন। যা আসলে, করমগুলের উপকূলের বন্দর নগরী নাগাপট্টিনমে মালয়ের রাজার দ্বারা নির্মিত বৌদ্ধ বিহারের নামে আনাইমঙ্গলমের পার্শ্ববর্তী ২৬টি গ্রাম দান করার সরকারি অঙ্গীকারপত্র। এই বিহারটি সম্পূর্ণ নির্ভরশীল ছিল আনাইমঙ্গলম্ গ্রামের উৎপাদিত শস্যের ওপরে, যার বার্ষিক পরিমাণ সেই সময়ে ছিল প্রায় ৮,৯৪৩ কলাম।

তবে, এহেন ঐতিহাসিক সৌহার্দের কাহিনি কেন! কারণ, ২০২৬-এর ১৬ মে নেদারল্যান্ড সফরে গিয়েছিলেন ভারতের মাননীয় প্রধানমন্ত্রী শ্রীনরেন্দ্র মোদী। তাঁকে সসম্মানে ফিরিয়ে দেওয়া হয়েছে একটি একাদশ শতকের প্রাচীন তাম্রফলক, যার নাম ‘আনাইমঙ্গলম্ তাম্রফলক’। এটিকে ‘লাইডেন ফলক’ও বলা হয়। এটির মধ্যেই লুকিয়ে ছিল এই ঐতিহাসিক সৌহার্দের



নাগপট্টিনমের শ্রীচুলমণি বৌদ্ধ বিহারের শেষ (১৮৪৬) গৃহীত ছবি ও অন্যান্য প্রত্নসামগ্রী



লাইডেন তাম্রফলকে ব্রোঞ্জের আংটির মাথায় প্রথম রাজেন্দ্র চোলের সিলমোহর

ইতিহাস, এ কথা জানিয়েছেন প্রধানমন্ত্রী তাঁর মে মাসের ‘মন কি বাত’ অনুষ্ঠানে। এটির প্রসঙ্গে, ভারত সরকারের বিদেশ মন্ত্রকের যে প্রেসবার্তা সেটি এখানে উল্লেখ করা প্রয়োজন।

Restitution of Chola Copper Plates (May 16, 2026)

1. In the presence of Prime Minister Shri Narendra Modi and the Prime Minister of the Netherlands, H.E. Mr. Rob Jetten, the Leiden University Library today restituted the 11th-century Chola Copper Plates to the Government of India.
2. Chola Copper Plates, a set of 21 large plates and 3 small plates, are royal charters issued by Chola Kings during the 11th century CE. These charters formalise gifting of Anaimangalam village to a Buddha vihara called Chulamanivarmanvihara in Nagapattinam, Tamil Nadu. The Plates contain texts written in Tamil and Sanskrit.
3. The restitution of these Chola copper plates assumes significance since they are not merely artefacts of the past, but an invaluable story of India's heritage and civilisation. The homecoming of these plates has a deep emotional appeal for the people of India.

The Hague
May 16, 2026

এই আনাইমঙ্গলম্ তাম্রফলক মূলত প্রথম চোল রাজা প্রথম রাজরাজ চোলের সমকালীন পুথি। আর, এটির নাম ‘লাইডেন ফলক’ হয়েছে

কারণ, এটির সমকালীন রক্ষাকর্তা ছিল লাইডেন বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃপক্ষ। এটিতে সর্বমোট ২১টি তামার পাতের লেখা পুথি আছে— যা একটি ব্রোঞ্জের আংটি দিয়ে আবদ্ধ করা। এই আংটির মাথায় একটি সিলমোহর রয়েছে, সেটি প্রথম রাজরাজ চোলের পুত্র প্রথম রাজেন্দ্র চোলের স্বীকৃতির বিষয়টিকে নির্দেশকারী ভূমিকা দেয়। এই সিলমোহরটির বর্ণনা প্রয়োজনীয়। সেখানে, চোলেদের বাঘের প্রতীক, পাণ্ডুদের দুটি মাছের প্রতীক, চেরাদের ধনুকের প্রতীক রয়েছে। যার সকলের ওপরে রয়েছে একটি ছাতা। যার দুই পাশে শুভত্বের প্রতীক হিসাবে আছে দুটি প্রদীপ, রাজকীয়তার প্রতীক হিসাবে দুটি চামর। এই স্থানে সংস্কৃত গ্রন্থলিপিতে একটি শ্লোক উৎকীর্ণ রয়েছে। যার অনুবাদ :

এই হল রাজেন্দ্র চোল পরকেশরীর আদেশ, যাঁর আদেশ রাজা ও রাজপুত্রদের মুকুটের রত্নসারির মধ্যে উজ্জ্বল হয়ে ওঠে।

সম্পূর্ণ পুথিটির সংক্ষিপ্ত পরিচিতি আলোচ্য ঐতিহাসিক দানের কাহিনির মধ্যেই সম্পূর্ণ উল্লেখ করা হয়েছে। সেখানে পুথির বিবরণী সংক্ষেপে উল্লেখ করলে, এতে মোট ২১টি তাম্রপাত আছে। যার মধ্যে ৫টি পাতের মধ্যে সংস্কৃত গ্রন্থলিপি ও বাকি ১৬টি তাম্রপাতের ওপরে তামিল লিপি উৎকীর্ণ আছে। যে অংশটি সংস্কৃতে লেখা সেখানে মেলে ভগবান বিষ্ণু থেকে সূর্য, শিবের বন্দনা। একই সঙ্গে রয়েছে চোল রাজবংশের নানা পৌরাণিক কিংবদন্তীমূলক উৎসের প্রসঙ্গ। আর, তামিল লিপিতে যে তাম্রপাতের সন্ধান পাওয়া গেছে, সেখানে রয়েছে এই চুলমণিবর্মা বৌদ্ধ বিহারের বিষয়ে নানা আইনি ও প্রশাসনিক তথ্যগত উল্লেখ। এই আদানপ্রদানের কাহিনিই মেলে আনাইমঙ্গলম্-এর তাম্রফলকে। এটি আসলে ভারতের চোল শাসকের সঙ্গে অধুনা মালয়েশিয়ার (তৎকালীন নাম ‘কাথা’) শাসকের মধ্যে সুহৃদ সম্পর্কের একটি নিদর্শন। এই আনাইমঙ্গলম্-এর

সঙ্গে আরেকটি ছোট পুথিও ফিরিয়ে দিয়েছেন লাইডেন বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃপক্ষ। সেটি প্রথম কলোভুঙ্গা চোলের সিলমোহরযুক্ত তিনটি তাম্রপাত বিশিষ্ট একটি পুথি।

এবারে, এই পুথির দেশের বাইরে যাওয়ার প্রসঙ্গটি সংক্ষেপে উল্লেখ করা যায়। ঔপনিবেশিক সূত্রে ১৬৮৮তে ভারতে এসেছিলেন একজন ডাচ ধর্মপ্রচারক, মি. ফ্লোরেন্টিয়াস ক্যাম্পার (১৬৭৫ - ১৭৪৮)। তিনি ১৭০৩ থেকে ১৭১২ পর্যন্ত বাটাভিয়ার ধর্মযাজক ছিলেন। তিনি এই চোলেদের সঙ্গে সামুদ্রিক বাণিজ্য ও সাংস্কৃতিক যোগাযোগের নিদর্শনমূলক আনাইমঙ্গলম্ ও অন্য তাম্রফলকটি পেয়েছিলেন। তাঁর মৃত্যুর পরবর্তীতে এই দুটি তাম্রফলক সম্পত্তি হিসাবে হস্তান্তরিত হয়েছিল তাঁর প্রপৌত্রী জোহানা ক্যাম্পারের (১৭৯৭ - ১৮৩৫) কাছে। এই জোহানা ক্যাম্পারের সঙ্গে বৈবাহিকসূত্রে আবদ্ধ হলেন অধ্যাপক হেন্ড্রিক আরেন্ট হ্যামেকার (১৭৮৯ - ১৮৩৫)। এরপরে, ১৮৬২তে হ্যামেকারের সম্পত্তি তাঁর উত্তরাধিকারদের দান করা হয়। কমবেশি, ১৬৮৭ থেকে ১৭০০ খ্রিস্টাব্দের মধ্যে ডাচ ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানি (ডিওসি) নাগাপট্টিনম থেকে খননকার্য ও নানা সময়ে অধিগ্রহণের ফলে পাওয়া নানা প্রত্ন-উপাদান নেন্দারল্যান্ডে নিয়ে গিয়েছিলেন। সেগুলির মধ্যেই অন্যান্য বিষয়ের সঙ্গে এই আনাইমঙ্গলম্ তাম্রফলক পৌঁছে গিয়েছিল নেন্দারল্যান্ডের লাইডেন বিশ্ববিদ্যালয়ে। এটি ঔপনিবেশিক ‘অনৈচ্ছিক সম্পত্তি হরণ’ হিসাবে বিবেচিত হয়ে বিশ্ববিদ্যালয়ের আর্কাইভে সংরক্ষিত ছিল তারপরে দীর্ঘকাল। মাননীয় প্রধানমন্ত্রী শ্রীমোদীর ডাচ-সফরে সেটি বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃপক্ষ ফিরিয়ে দেন।

আনাইমঙ্গলম্ তাম্রফলক-এর সঙ্গে জড়িত ইতিহাসটিই আসল, পুথি ফিরিয়ে দেওয়ার মধ্যে দিয়ে যা আরও আলোকিত হয়েছে। তবে, কি হল সেই শ্রীমারাবিজয়োত্ত্বঙ্গবর্মণের নির্মিত শ্রীচুলমণিবর্মা বৌদ্ধ বিহারের? সেটি তো এই দেশেই ছিল! ১৮৭৮ খ্রিস্টাব্দ পর্যন্ত এই বৌদ্ধ

বিহারটি নাগাপট্টিনমের প্রায় ৩ কিমি উত্তরে একটি নির্জন স্থানে অবস্থিত ছিল। জরাজীর্ণ অবস্থায় টিকে ছিল এই সৌধটি। তবে, ১৮৭৮ সালে জেসুইটদের অনুরোধে তৎকালীন ডাচ সরকারের গভর্নর ইন কাউন্সিলের আদেশে এটিকে ভেঙে ফেলা হয়েছিল। ব্রিটিশ প্রত্নতাত্ত্বিক স্যার ওয়াল্টার এলিয়ট *The Indian Antiquary* নামক জার্নালে সেই বছরেই লিখেছিলেন একটি গুরুত্বপূর্ণ লেখা, 'The Edifice Formely known as the Chinese or Jaina Pagoda at Negapatam' শিরোনামে। এই গবেষণাপত্রে তিনি উক্ত বিহারের একটি চমৎকার বর্ণনা দিয়েছেন। সেখানে তিনি এটিকে তিনতলা বিশিষ্ট একটি চারপার্শ্বযুক্ত মিনার হিসাবে দেখতে পেয়েছিলেন। এটি ঘনভাবে গাঁথা ইটের নির্মিত একটি কাঠামো ছিল। প্রথম ও দ্বিতীয় তল কার্নিশযুক্ত অলঙ্করণ দিয়ে বিভক্ত করা ছিল। প্রতিটি পার্শ্বের মাঝখানে একটি দরজা বা জালনার জন্যে একটি করে খোলা অংশ ছিল। আর, নীচের তলায় উপরের অংশে দেওয়ালের আচ্ছাদনের এমন কিছু চিহ্ন ছিল, যেখানে দ্বিতীয় তলের মেঝে স্থাপন করা হয়েছিল। নিম্নতলের মেঝে ও ভিত্তি ক্ষয়প্রাপ্ত হয়ে গিয়েছিল। বর্তমান লেখার সঙ্গে শেষ গৃহীত ছবি ও সেই অনুযায়ী আধুনিক শিল্পীর কল্পনায় আসলে সেটি কেমন ছিল সেটির ছবি মুদ্রিত হয়েছে।

একই সঙ্গে আরও একটি প্রসঙ্গ, এখানে উল্লেখ করে শেষ করা যায়। সেটি হল স্কটল্যান্ডের থেকে আরও কিছু পুথি ফিরিয়ে আনতে তৎপর হয়েছে ভারতীয় প্রত্নতাত্ত্বিক সর্বেক্ষণ বিভাগ। সেখানে প্রায় সাতটি গুরুত্বপূর্ণ পুথির প্রসঙ্গ এসেছে। যেমন, বিষ্ণু গোপবর্মণের উরুভাপল্লী সনদ; দ্বিতীয় সিংহবর্মণের মঙ্গলুর সনদ (এটি সম্ভবত খ্রি. চতুর্থ থেকে পঞ্চম শতকের); নবম শতকের পূর্ব চালুক্যরাজা তৃতীয় বিজয়াদিত্যের সনদ; ষোড়শ শতকের বিজয়নগরের দ্বিতীয় নরসিংহ রায় ও দ্বিতীয় শ্রীরাঙ্গার সনদ; সপ্তম

শতাব্দীর গুজরাটের রাজা দ্বিতীয় প্রশান্তরাগের সনদ। এগুলি সবই রয়েছে স্কটল্যান্ডের এডিনবার্গ বিশ্ববিদ্যালয়ে। ব্রিটিশ প্রত্নতাত্ত্বিক স্যার ওয়াল্টার এলিয়ট এই সাতটি তাম্রপাত সংগ্রহ করেন— অন্ধ্রপ্রদেশ থেকে ছয়টি, আর গুজরাট থেকে একটি। সেগুলি পরবর্তীতে, মেজর হান্স এগেলিং বিশ্ববিদ্যালয়কে দান করেছিলেন। হয়তো আগত ভবিষ্যতে ফিরে আসবে সেই

সম্পদ। এই প্রসঙ্গে বলা যায়, ভারত সরকারের সংস্কৃতি মন্ত্রকের অন্যতম উদ্যোগ ‘জ্ঞানভারতম্’ প্রকল্প। এই ‘জ্ঞানভারতম্’-এ সর্বভারতীয় স্তরে প্রাচীন পুথিনির্ভর পরম্পরাবাহিত জ্ঞানভাণ্ডারের লুপ্ততীর্থ উদ্ধার করতে সচেষ্ট গবেষকেরা। এহেন একটি উল্লেখযোগ্য পুথির ফিরে আসা সেই ‘জ্ঞানভারতম্’-এর আশাকেই আলোকিত করছে।

GeM Training Programme

A training programme on the Government e-Marketplace (GeM) was conducted on 22.05.2026 for the employees of The Asiatic Society, Kolkata to enhance their knowledge and understanding of public procurement through the GeM portal. The programme was inaugurated by the Administrator of the Society. The Administrative Officer was present in the training programme. The session covered key features of GeM, procedures for procurement of goods and services, vendor selection, bid creation, contract management and recent updates on the platform. Participants actively interacted with the resource person, Shri Abhishek Nayak, Senior Training Manager GeM, and gained valuable insights into ensuring transparency, efficiency and compliance in Government procurement processes. The programme was well received and is expected to contribute to the effective utilization of GeM in day-to-day official work.

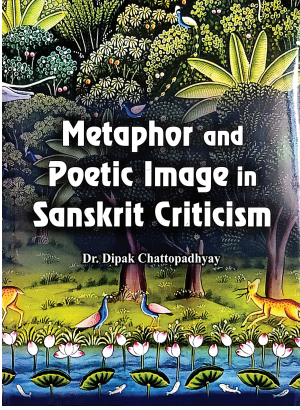


Reservation Roster Management Training Programme

A training programme on Reservation Roster Management was conducted on 30.05.2026 for the employees of The Asiatic Society with the objective of enhancing their understanding of Reservation policy and roster maintenance in Central Government service matters. The programme was inaugurated by the Administrator of the Society. The Librarian and Administrative Officer were present in the training programme. The training was conducted by Shri Bappa Dey, Deputy Director, Staff Selection Commission (SSC). The session covered the principles of Reservation Roster, operation of Reservation Roster, Post-Based Roster System, maintenance of Roster Register and compliance with



applicable Government guidelines. The programme provided practical insights into roster management and helped participants strengthen their knowledge for ensuring transparency, accuracy and adherence to reservation provisions in personnel administration.



Metaphor and Poetic Image in Sanskrit Criticism

Author: Dipak Chattopadhyay

Publisher : Kaveri Books, New Delhi

First Published in 2026

ISBN: 978-93-86463-99-9

Price: Rs. 2250.00

The Indian literary world is so rich from its very inception in its own way. The great poets of India explored many new vistas differently in different ages in their splendid creations. The Sanskrit poets like Bharata, Bhamaha, Dandin, Vamana, Mammata, Rudrata, Abhinavagupta, Anandavardhana and many others utilised metaphor (Rupaka) in their different schools of literary thoughts. Certainly this metaphor helped the Indian thought of classical literature to come into a close contact with modern Western thought of literature. The book entitled *Metaphor and Poetic Image in Sanskrit Criticism* authored by Dr. Dipak Chattopadhyay published by Kaveri books of New Delhi in the year 2026 naturally showed us the originality as well as excellence of discussions of the metaphor in different aspects. If we see the contents of this book we can easily recognise the metaphor like Rupaka in the Nāṭya Śāstra and Abhinavagupta, Rupaka in Bhamā's Kāvyaśāstra, Rupaka in Dandin's Kāvyaadarśa, Rupaka in Vamana, Udbhata and Rudrata, Rupakādi Alankaravarga in the Dhanyāloka and Locana, Rupaka after Anandavardhana

with a new additional chapter called Metaphor, Poetry and Reality at the end. Every chapter is very important to know the significant aspects of metaphor and its applications in various contexts. Every chapter starts with a short introduction and the introduction speaks the whole matter of the chapter in a very unique concise way. We all know that the concept of Rupaka in the Indian literary world comes from the time of Bharata and gradually its journey goes forward towards new notions and functions. Actually Rupaka is an Alankara (ornament) in literature in terms of similarity between the two things.

Modern studies in the Alankara Śāstras had started long ago and in course of the process alankara and rupaka came to be regarded as rhetorical category and metaphor respectively. But the former is really damaging to the whole practice of literary activities in ancient India. Interpretation of alankara as rhetorical category or detachable ornament relegates the status of Sanskrit poetic activity to the level of craftsmanship. Professor Sushil Kr. De in his *Some Problems of Sanskrit*

Poetics (P-13) elaborately mentions :

Poetry is regarded, more or less, as a mechanical series of verbal devices, in which a desirable sense must prevail, and which must be diversified by means of certain tricks of phrasing, which consist of the so-called poetic figures and to which the name *Alaṃkāra* is restricted.

Dr. Dipak Chattopadhyay has vividly and categorically produced such intellectual exercise in his book in his own style. He has mentioned many renowned illustrations of different significant scholars both Eastern and Western to explain such a very important subject. He has mentioned the name starting from Fredrick Max Müller, J. Middleton Murray, Terence Hawkes, P. B. Shelley, Sullman, W. K. Wimsatt, Michael Madhusudan Dutt, Bishnu De, Pandit Gourinath Sastri, K. Krishna Moorthy, Mikhail Ovsyannikov and others. In the history of Western Criticism, figure of speech has always been considered as an ornament. Naturally, John Arthos points out :

The figures of speech are the ornaments which have been a dominant part in the history of literary criticism. Thus this 'dominant idea' has properly acted in the Indian mind and it has become the fashion of the day to treat *Alaṃkāra* as external embellishment. This is like a sleeper—added to a bare poetic statement, and removed from the body of poetry at the will of the poet. Therefore, this would not be out of place here to take a brief notice of the concept of ornament or rhetorical category and how it influenced the Indian mind to superimpose the depreciatory sense of rhetoric upon the *Alaṃkāra Śāstra*.

In this connection, Dr. Dipak Chattopadhyay never forgets that the classical, mediaeval and Renaissance education enjoyed rhetoric as central position, and as a consequence this came to exercise a very considerable impact on literature. But a Western Scholar like Croce thinks in 1798, with the publication of Wordsworth's *Lyrical Ballads*, English poetry opened a new chapter on 'Romantic Revival', where Romanticism was the ruin of the theory of ornament in and caused it practically to be thrown on the sharp heap. Croce believes that rhetoric is an inadequate doctrine of style and as a theory of art rhetoric is worse than useless.

Science deals with phenomena that can only be studied by the physical senses, particularly the sense of sight following the manner of methods of extending those senses i.e. microscope, telescope and other devices. We call them tools that can help us to learn more and more about the facts of the universe. The poets perceive the real world by the mind's eye, mind's ear and nose. Therefore those data received are interpreted by the 'ultra-sensitive analogical intelligence' as against the logical intelligence of the scientists and the philosophers. Poetry's truth belongs to a very different layer of experience than that which the scientists and the philosophers aim to get at. Dr. Dipak Chattopadhyay has categorically mentioned this idea in his last chapter of book entitled *Metaphor, Poetry and Reality*. Here he explained the subject with the help of the quotations made by Sir James Jeans, J. Bronowski, Albert Einstein, S. Bhattacharya, Eddington and other eminent others. Actually the language of science and logic leaves us several steps away from

the solidity and substance of reality. But the language of poetry describes reality in concrete, sensuous terms for our direct imaginative grasp. This is what is meant by only imagery bearing the language of poetry performs the delicate and difficult task of making us realise what we miss. In *Locanaṭīkā*, Abhinavagupta elaborates this thing in his unique verse. Anyway, Professor Dr. Dipak Chattopadhyay in his book always tried to justify metaphor

as a means of providing double mission and density of experience. Literature as a macro-metaphor is always a means of symbolizing the unity of the art — world and the actual world.

It is in this sense and in no other sense that literature has always carried universality as well as truth in all respects.

Jagatpati Sarkar

Life Member

The Asiatic Society

ANNOUNCEMENT

All communications relating to publication should be addressed to
The Publication Officer, THE ASIATIC SOCIETY, 1 Park Street, Kolkata-700016,
e-mail : asiaticsocietypublications1788@gmail.com

Visit our website : <https://asiaticsociety.culture.gov.in>

- ❑ Information about Books and Journals may be obtained from the Publication Officer, The Asiatic Society, 1 Park Street, Kolkata-700016
- ❑ Customers, when order directly to the Society, are requested to observe the following rules:
 - Orders should be addressed to the Publication Officer, The Asiatic Society, Kolkata
 - Payment should be made to the **Account No. 10959203687, IFSC : SBIN0000150**. In case of all purchase, payments to be made in advance.
 - The Name, Address, e-mail id and Contact Number to whom the books are to be sent should be written in block letters.

DISCOUNT POLICY (wef 26.08.2024)

Gross Amount		% of discount
BOOKSELLERS / AUTHORS / CONTRIBUTORS		
	Upto Rs. 5000/-	25%
	From Rs. 5001/- to Rs. 10,000/-	33 $\frac{1}{3}$ %
	From Rs. 10,001/- to Rs. 50,000/-	40%
	Rs. 50,001 and above	50%
ACADEMIC INSTITUTIONS/LIBRARIES		25% on all purchase
INDIVIDUALS		10% on all purchase

CURRENT ISSUE



LECTURE

Religious Pluralism and
Interreligious Dialogue
Dilipkumar Mohanta

1

ARTICLES

The Contested Land: Adivasis,
Developmentalists and the
Conservationists

Andria John and Laxmi 17

Creolization of the Diaspora:
A Critical Reading of
Peter Jallall's Poetry

Sireesha Telugu 35

GLEANINGS FROM THE PAST

On Early Asiatic Fire Weapons

R. Maclagan 49

NOTES ON GLEANINGS

Fire, Combustion, and the
Evolution of Warfare:
A Military-Scientific
Reappraisal of R. Maclagan's
'On Early Asiatic Fire Weapons'

Anant Sinha 91

BOOK REVIEW

*A New Testament: Scandinavian
Missionaries and Santal Chiefs
from Company and British Crown
Rule to Independence*
by Tone Bleie

Ranjana Ray 99